

First Class
830032
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 272 Juli - August 1995

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET , KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 FAX 744-1192

Nachrichten



DIE KINDERGRUPPE DES TRANSYLVANIA KLUBS

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

•
2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Unsere Karpatenstube

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

•
Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

•
Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

744-1191

20. Juni 1995

Präsidenten-Bericht

Liebe Mitglieder und Freunde:

Der Sommer ist nun mit vollem Schwung angekommen und mit so einer Hitze und Trockenheit, dass man den Garten und auch sich selber staendig waessern muss. So sind halt die heutigen Zeiten; alles eilt voran.

Dieses Jahr hatten wir ein erfreuliches Ergebnis. Am 5. Juni hat Eva Pinnau, unsere vorige Miss Transylvania, an dem Miss K-W Pageant teilgenommen. Im Namen unseres Vereins danke ich Eva fuer ihre Tapferkeit und ihre innere Kraft unseren Klub zu dieser Gelegenheit zu vertreten. Obwohl sie nicht als Miss K-W gewaehlt wurde, hat sie sich und unseren Klub durch ihr aufrichtiges Benehmen viel Ehre gebracht. Wir sind sehr stolz und dankbar.

Am 6. Juni sind zwei Vertreter des rumaenischen Fernsehens aus Bukarest angekommen, um zu sehen, wie die Sachsen in Kanada leben. Wir freuen uns auf diesen Besuch und wuenschen ihnen Erfolg und viele interessante Stunden.



CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

SINCE 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.
VICE PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

WE OFFER CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS IN: STAINLESS STEEL, HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED, ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM, COPPER, ASTRALLOY, MANGANESE.

FOR ALL YOUR PREFAB REQUIREMENTS WE OFFER: SHEARING, BRAKING, PLATE AND ANGLE ROLLING, WELDING, C.N.C. PUNCHING, C.N.C. PLASMA AND FLAME CUTTING, CAD DRAFTING.



Jedes Jahr um diese Zeit mieten Jugendliche der "High Schools" unseren Saal um ihren Abschluss zu feiern. Heuer hatten wir drei solche Abende. Um Ordnung zu halten, obwohl die Schueler sich ziemlich gut benommen haben, stellen wir immer vier unserer Leute an. Ich danke allen fuer ihre Zeit und Ausdauer (wegen der lauten Musik) und besonders denjenigen, die ihre Zeit freiwillig gegeben haben.

Am 10. Juni war der Continental Club von Cambridge der Gastgeber fuer ihren "Praesidentenball ". Dies ist eine jaehrliche Veranstaltung, an der viele Praesidenten der deutschen Vereine und andere Ehrengaeste anwesend sind. Im Namen unseres Vereins bedanke ich mich fuer die Einladung und fuer einen sehr angenehmen Abend.

Am 11. Juni unter einem regenfreien Himmel fand unser jaehrliches Picknick in Maryhill statt. Diese Veranstaltung wurde von der Pilgergemeinde, dem Krankenunterstuetzungsverein, und dem Transylvania Klub unterstuetzt. Obwohl an die 200 Personen anwesend waren, wuenschte ich, dass mehrere Mitglieder sich die Zeit so einteilten, dass sie diesen schoenen und gemuetlichen Tag erleben koennten. Es gibt uns wirklich einen Rueckblick auf fruehere Feste, wo man im Freien gefeiert hat. Der Gottesdienst, der Klang vom Chor und von der Blaskapelle, das gute Mittagessen und die Freundschaft gaben uns einen sehr schoenen Tag, wo jeder sich entspannen konnte. Vielen Dank an alle, die diesen Tag zu einem erfolgreichen Abschluss gebracht haben.

Wie Ihr alle schon wisst, hat der Transylvania Klub eine reichliche Bibliothek. In letzter Zeit haben zwei Familien ihre private deutsche Buechersammlung uns geschenkt; naemlich, Frau Margot Mueller von Kitchener und Familie Andreas und Helga Rakoschi von Rexdale. Herr Rakoschi hat unserem Verein auch zwei Rehgeweihel von seiner eigenen Sammlung als Dekoration fuer unsere Bar geschenkt. Vielen Dank fuer Eure Grosszuegigkeit!

Ich wuensche allen einen angenehmen Sommer und freue mich auf das Wiedersehen im Herbst bei unseren Veranstaltungen und in unserer Stube.

Hans N. Gross Praesident



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.

Kitchener, Ontario

Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman	Black Diamond
Foamtread	Kingtread
Defrosters	Sorel

Für erstklassige Ausführung von

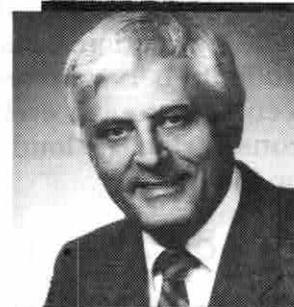
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

78 Francis St. (Corner Water & Weber)
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

Household China & Gifts

SINCE
1966

BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE
SELECTIONS AND STOCKS OF THE
WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL
CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING

KING ST. N.

UNIVERSITY AVE.

HICKORY ST.

300 KING N. WATERLOO

884-2792



Royal Doulton - Minton
Wedgwood - Coalport
Royal Worcester - Aynsley
Royal Albert - Paragon - Spode
Royal Crown Derby - Noritake
Mikasa - Kaiser
Villeroy & Boch - Rosenthal
Fitz & Floyd - Hutschenreuther

Ihr Deutsches Radioprogram
jeden Samstag von 8.30 am - 11.30 am

COMMUNITY CKWR 98.7 FM

Heimat Melodien

mit Heinz Kreitzer
R.R. 6 Guelph N1H 6J3
(519) 824-1928 Studio: 886-9870

Dear Members and Friends:

As is usual for our area summer along with very high temperatures, arrived quickly. It seems that the pace of everything in our lives these days, including the seasons, is fast.

This year we received a very pleasant surprise. On May 5. Eva Pinnau, our former Miss Transylvania, entered the Miss K-W Pageant. On behalf of the Transylvania Club, I wish to thank Eva for her courage and inner strength that allowed her to take part in this event. It is a very competitive and well-established contest that draws participants from all over North America. Although she was not chosen Miss K-W, she brought honour to both herself and to our club through her comments, her presentation and her conduct. For this we are very proud and thankful.

On June 6, two representatives of the Romanian television from Bukarest arrived to document the lives of Saxons in Canada. They spent some time travelling in southern Ontario and interviewing various people. We wish them every success in their endeavours.

Every year at this time several high schools rent our facilities to celebrate their graduation. This year we hosted three of these events. Although most of the students behave reasonably well, we usually ask four club members to act as security for each evening. I wish to thank everyone for their time and patience (considering the loud music), especially those who graciously donated their time for the evening.

On June 10. the Continental Club of Cambridge hosted their

 <p>Quality and Service backed with over 41 years of Experience</p> <ul style="list-style-type: none">• RESIDENTIAL • COMMERCIAL• INDUSTRIAL• ELECTRIC HEATING• HOME AUTOMATION SYSTEMS• BURGLARY & FIRE SYSTEMS• INTERCOM SYSTEMS• APPROVED MONITORING• SERVICE CALLS   <p>VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd. 1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220</p>	<table border="1"><tr><td colspan="2">BRAKES SUSPENSION</td><td></td><td>EXHAUST STEERING</td></tr><tr><td>KITCHENER 70 Westmount Rd. W. 744-3500</td><td>KITCHENER 654 Fairway Rd. S. 894-0700</td><td colspan="2">WATERLOO 15 University Ave. E. 885-5410</td></tr><tr><td colspan="4"><p>TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS. Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.</p></td></tr><tr><td colspan="4"> MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS</td></tr></table>	BRAKES SUSPENSION			EXHAUST STEERING	KITCHENER 70 Westmount Rd. W. 744-3500	KITCHENER 654 Fairway Rd. S. 894-0700	WATERLOO 15 University Ave. E. 885-5410		 <p>TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS. Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.</p>				 MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS			
BRAKES SUSPENSION			EXHAUST STEERING														
KITCHENER 70 Westmount Rd. W. 744-3500	KITCHENER 654 Fairway Rd. S. 894-0700	WATERLOO 15 University Ave. E. 885-5410															
 <p>TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS. Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.</p>																	
 MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS																	

"Presidents -Ball ". This is an annual event attended by the presidents of many of the German clubs as well as by other honoured guests. On behalf of the Transylvania Club I wish to express my thanks for the invitation and for a very enjoyable evening.

On June 11th the annual picnic took place in Maryhill under cloudy but dry weather conditions. This event is sponsored by the Pilger Church, the Sick Benefit Fund, and the Transylvania Club. Although approximately 200 people were in attendance, I would like to see more members set aside some time to enjoy this occasion. Being outdoors, listening to the church service, the choir, the band, and enjoying the tasty noon meal gives you a sense of the the earlier days of our club when many of these events took place under the sky and the trees. This tends to slow you down and helps you to relax and enjoy the day with your friends. Many thanks to everyone who contributed to bring this day to a successful conclusion.

I am sure that many of you are aware of the large number of German books available for your reading pleasure in our library. They range from fiction to history to geneology to poetry. Recently two families donated some of their own German books to our library, namely; Mrs. Margot Mueller of Kitchener and Mr. & Mrs. Andreas and Helga Rakoschi of Rexdale. Mr. Rakoschi also donated two sets of deer antlers from his private collection as decoration for our bar. Thank you for your generosity !

I wish everyone an enjoyable, safe and relaxing summer and look forward to seeing all of our members at our club functions in the fall.

Hans N. Gross
President

BERICHT AUF DER KULTURGRUPPE UND UNTERGRUPPEN

Die Kulturgruppe

Allen die zum Gelingen des Sommerfestes beigetragen haben, sei auf diesem Wege ganz herzlich gedankt: der Jugendgruppe, die die Kinderspiele machten, der Kindergruppenleiterin, der Blaskapelle, Sterbefond und KUV, dem

KENNTNISNAHME

ATTENTION !!

Am 12. September 1995 von 19 Uhr bis 21 Uhr, beginnt die Gesellschaftstanzgruppe mit ihren Proben.

The Ballroom dancing classes start on September 12, 1995 from 7:00 p.m. to 9:00 p.m.

Der Frauenverein

Wir moechten Sie jetzt schon darauf hinweisen, dass am 19. September 1995 um 20 Uhr unsere GROSSE HERBSTMODENSCHAU stattfindet. Bitte merken Sie sich diesen Termin vor.

Dalton Smith Macnaughton Ltd.

Corporate & Personal Insurance Planning Services

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen
Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adresse:

25 Bruce St. Kitchener
N2B 1Y4

Tel. 578-6030
Fax 578-0549

Der Frauenverein wuenscht allen Frauen einen schoenen Sommer und erholsame Ferien.

Please keep in mind and mark the following date, September 19, 1995, on your calendar for our FALL FASHION SHOW. We hope to see you there!

Die Frauenvereinpraesidentin

Die Blaskapelle

Wie Ihnen schon bekanntgegeben wurde, findet am 22. September 1995 um 20.30 Uhr unser Konzertabend mit anschliessendem Tanz statt. Die Karten fuer diesen Abend koennen Sie bei Matthias Wolf unter Tel. Nr. 893-0758 bestellen. Verbleibende Karten sind ab September im Klubbuero erhaeltlich.

Ihr Leiter
Steve Schatz Sen.

Der Transylvania Chor

Der Marienchor der deutschen St Mary's Gemeinde hat sein 25 jaehriges Chorjubilaecum begangen. Aus diesem Anlass hat der Transylvania Chor am 18. Juni an dessen Festkonzert in der Kirche mitgewirkt, wo noch vier andere Choere gesungen haben. Es war ein schoener Abend. Wir wuenschen dem Marienchor weiterhin viel Freude am Gesang.

Ein weiterer Auftritt war im Gottesdienst bei unserem Picknick. Beim Heimattag in Windsor wird der Chor das Programm mitgestalten.

Juli und August sind Ferien. Ihnen allen liebe Mitglieder und Freunde, Saengerinnen und Saenger wuenschen wir einen erholsamen Sommer.

Kaethe Paulini
Chorpraesidentin

Die Jugendgruppe

Wir alle gratulieren Eva Pinnau fuer ihren Mut, sich der K-W Miswahl zu stellen. Diese Wahl hatte Sie leider nicht gewonnen, aber viele Erfahrungen und gute Freunde gemacht.

Stammbuch - Vers

Wem Zeit ist wie Ewigkeit,
Und Ewigkeit wie die Zeit,
Der ist befreit
Von allem Streit.

Jakob Boehme

KLUB - KALENDER - VORANZEIGE - FUTURE EVENTS

Vorstandssitzung Committee Meeting	19. Juli 1995 July 19, 1995	20 Uhr 8:00 p.m.
Vorstandssitzung Committee Meeting	22. Aug. 1995 Aug. 22, 1995	20 Uhr 8:00 p.m.
Beginn der Gesellschaftstanzgruppe Ballroom Dancing Class	12. Sept. 1995 Sept. 12, 1995	19 Uhr 7:00 p.m.
Vorstandssitzung Committee Meeting	13. Sept. 1995 Sept. 13, 1995	20 Uhr 8:00 p.m.

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Market Square

Telephone **576-0770**

COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
TOURS, CRUISES, HOTEL & CAR RENTALS
TRAVEL INSURANCE
SPECIALIZING IN EASTERN EUROPE

**German and
Polish spoken**

Ont. Reg. #1239989

Herbstmodenschau Fall Fashion Show	19. Sept. 1995 Sept. 19, 1995	20 Uhr 8:00 p.m.
Konzert der Blaskapelle Band Concert	22. Sept. 1995 Sept. 22, 1995	20:30 Uhr 8:30 p.m.
Vorstandssitzung Committee Meeting	26. Sept. 1995 Sept. 26, 1995	20 Uhr 8:00 p.m.

Unsere Feriengeschichte

Wieder hat der Sommerurlaub seinen Anfang genommen, die Zeit, in der die Traeume eines Jahres Wirklichkeit werden sollen. Dabei verbreitet sich die Mode, dass Ehepaare getrennt Urlaub machen. Um einen solchen handelt es sich in unserer Geschichte, die Sie gewiss zum Schmunzeln bringen wird.

EIN BRIEF AN DIE FERNE GATTIN

"Liebe, teure, sehr teure Gattin! Da es nun in drei Wochen schon fast ein Monat ist wo du von uns ferne bist. so muss ich dir endlich berichten, wie es um uns und um den Haushalt steht.

Also meine Liebe, du kannst ganz ohne Sorge sein, denn es geht uns gut, es geht uns sehr gut, und wenn ich wuesste, dass du dich nicht kraenkst, wuerde ich sogar sagen: es geht uns ausgezeichnet. Du hast ja vor deiner Abreise uns so viel gute Ratschlaege, Ermahnungen und Auftraege gegeben, dass uns, wenn wir auch nur den zehnten Teil davon befolgten, nichts geschehen kann.

In der Wohnung herrscht vollste Ordnung und wir finden alles auf den ersten Griff, weil wir nicht wie du immer alles in die Kaesten und Laden legen, sondern wir lassen alles auf den Betten, auf dem Diwan, dem Tisch und den Sesseln liegen, sodass wir das Gewuenschte gleich sehen.

Wir essen im Gasthaus sehr gut und nehmen zu Hause nur den Kaffee. Vorgestern habe ich zwei Schalen aus dem braunen Kaffeesevice, von dem ohnehin schon zwei Schalen fehlen, abgewaschen, sie sind wieder wie neu geworden und es hat mir schrecklich leid getan, dass sie mir beim Abtrocknen aus der Hand gefallen und zerbrochen sind. Ich werde dir natuerlich gleich mor-

gen sechs neue Schalen kaufen. Die letzte habe ich dann auf die Erde gehaut, weil ja ein Service, von dem nur mehr eine Schale uebrig ist, doch kein richtiges Service mehr ist.

Auch habe ich den Fettleck aus der neuen Hose herrlich herausgebracht, so schoen hat der Schneider das Loch ausgebessert. Der Ober hat mir gesagt, ich soll ganz einfach ein Loeschpapier darauflegen und dann ein heisses Buegeleisen daraufstellen. Kaum hatte ich das getan, laeutete das Telephon. Wie ich dann zurueckkam, war leider das Buegeleisen schon durch die Hose durchgerutscht. Die haben halt nicht mehr die alte, gute Friedensqualitaet. Aber mach dir nichts draus, Liebste, denn erstens ist es ja meine Hose und zweitens hat mir der Schneider gesagt, dass sie jetzt schoener wird als sie zuvor war.

Wir haben uebrigens eine grosse Ueberraschung fuer dich. Ich sollte es dir zwar nicht schreiben, aber es ist so schof. Wir haben den Fussboden in der Kueche braun angestrichen. Wir zwei ganz allein in unserer freien Zeit. Gestern haben wir den Boden zum drittenmal gestrichen, weil wir das Zeitungspapier, das wir auflegten, damit wir zur Wasserleitung gehen konnten, nicht mehr weggebracht haben. Wir haben einfach daruebergestrichen und heute kennt kein Mensch mehr, dass dort jemals eine Zeitung gelegen ist. Was wir mit den Hausschuhen vom Franzl machen sollten, haben wir lange nicht gewusst, denn weggebracht haben wir sie nicht mehr und sie einfach auch ueberstreichen,

PILLERS^{TM/INC}
BRAND-MARQUE



**Qualitätssalami und
 Aufschnittwaren für den
 Feinschmecker**

*Erhältlich in führenden
 Delikatessengeschäften und
 Supermärkten. Fragen Sie nach
 Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.*

PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.



MECHANICAL LIMITED
 77 EDWIN STREET
 P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6
 PHONE (519) 744-6511
 FAX (519) 744-3072
 MOBILE (519) 658-3621

**TOTAL
 QUALITY**
 since
 1906

PETER EICHINGER
 MANAGER HVAC
 OWNER/WORKER

TOTAL MECHANICAL/ELECTRICAL CONTRACTORS

*Serving
 fellow Lutherans with*

- Life and Disability Insurance
- RRSPs and Annuities
- Financial Planning Assistance
- Special Member Benefits



**Lutheran Life
 Insurance Society of Canada**



Hugo Klein
 Tel.: Bus.: 746-5111
 Res.: 746-5137

ging eben doch nicht recht. Weisst du, Franzl hat nach getaner Arbeit eine Stunde beim Kuechenfenster hinausgesehen, und als er dann schlafengehen wollte, konnte er nicht mehr weg. Also, was wir gelacht haben!

Ich habe ihn dann aus den Hausschuhen herausgehoben und ins Bett getragen.

Heute frueh habe ich eine glaenzende Idee gehabt. Da naemlich die Schuhe auf keinen Fall mehr vom Fussboden weggehen, habe ich beide mit Erde angefuellt und in jeden einen beulenden Blumenstock eingesetzt. Das sieht wirklich reizend aus und ist riesig originell.

Dann haben wir noch zwei Tafeln in die Schuhe gesteckt, Auf der einen steht: 'Diese Anlagen sind dem Schutze des Publikums empfohlen' und auf der anderen: 'Herzlich willkommen im trauten Heim!'

Du wirst eine grosse Freude damit haben.

Und so fliesst denn unser Leben, wie du siehst, geruhig dahin und es ist ein Unsinn, wenn du dir Sorgen machst, wir koennten irgendeine Dummheit machen.



Nun moechte ich dich noch bitten, mir ehestens mitzuteilen:

1. Wie lange muss man eigentlich Milch kochen, wenn man einen Kaffee daraus machen will und die Feuerwehr nicht einzugreifen braucht?
2. Was muss ich tun, wenn die Milch von selbst so fest geworden ist, dass sie nicht mehr aus der Kanne herausgeht?
3. Wie soll ich das Loch, das ich mit der Zigarre in den Polster gebrannt habe, zumachen; es fliegen die Federn schon im ganzen Schlafzimmer herum und das Heftpflaster haelt nicht auf der Leinwand?
4. Wo hast du meine neue Krawatte und den linken Handschuh vergraben? Ich kann sie nicht finden.

Nun schliesse ich fuer heute, denn ich muss noch in der ganzen Wohnung die Knoepfe zusammensuchen, weil mir gestern die Knopfschachtel aus der Hand gefallen ist.

Ich hoffe, dich mit meinem ausfuehrlichen Schreiben beruhigt zu haben und gruesse und kuesse dich herzlichst als dein Goettergatte samt Sohn."

(Franz Resl)

FAMILIENNACHRICHTEN

Jubiläen (Anniversaries & Birthdays)

JOHANN WERNER aus Weilau gebürtig, feiert am 17. Juli 1995 in Kitchener seinen 83. Geburtstag.

JOHANN MATHES aus Moenchsdorf gebuertig, feiert am 9. August seinen 92. Geburtstag.

Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

KASTL & ZUCH PLUMBING & HEATING LTD

24 HOUR SERVICE

884-0990

• RENOVATIONS • REMODELLING • ELECTRIC DRAIN CLEANING •
• HOT WATER HEATING • WATER HEATERS • SOFTENERS •

SERVING K-W AREA FOR OVER 25 YEARS

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9

Todesfälle (Obituaries)

JOHANN KARST, gebuertig aus Heidendorf, verstarb am 26. Juni 1995 in Waterloo im Alter von 88 Jahren.

ACHTUNG!!!!!!

REMINDER!!!!!!

ABHOLUNGSTERMIN FUER DIE SEPTEMBERAUSGABE WIRD ZWISCHEN DEM 5. UND 16. SEPT. 1995 IN DER KARPATEN STUBE SEIN.

THE SEPTEMBER ISSUE MAY BE PICKED UP IN THE KARPATEN STUBE BETWEEN SEPT. 5 AND 16, 1995.

LANDSMANNSCHAFT:

Busreise nach Birthaelm zum Sachsentreffen 1995

Zur Feierstunde aus Anlass des Abschlusses umfaenglicher

**GUELPH
NATIONAL BAKERY**
287 PAISLEY RD.
PHONE 822-4121
23 GORDON ST.
PHONE 822-3256
GUELPH, ONT.



Clifford Strassburger
Sales Manager

Bus: (519) 885-6380
Toll Free: 1-800-265-4717
Res: (519) 893-4753
FAX: (519) 885-1079

646 Colby Drive
Waterloo, Ont. N2V 1A2

• Insulation • Windows • Doors • And Other Energy-Plus Services

**Simon Stuehler
& Sons
Construction Ltd.**
21 Kimberly Road
Cambridge N1R 5E6

Office 621-5530

Res. 623-7769



**KITCHENER BEVERAGES
LIMITED**

KITCHENER
(519) 893-7160

GUELPH
(519) 822-1300

310 Fairway Rd. S.
Kitchener, Ontario N2C 1X3

Restaurierungsarbeiten an der Tartlauer Kirchenburg (15. Sept.), zum dies-
jaehrigen Sachsentreffen in BIRTHAELM (16. Sept.) und Foederationstreffen (17.
Sept.) wird unter der Leitung von Bundesobmann Dr. Fritz Frank, Linz und der
organisatorischen Betreuung Eduard Gierschers von der Firma Autobus
Oberbayern GmbH, Muenchen, vom 12. bis etwa 20. September 1995 eine
Gruppenreise nach Siebenbuergen fuer interessierte Landsleute und deren
Freunde veranstaltet.

Die Fahrt beginnt mit der Ankunft der aus den USA und Kanada anreisenden
Delegierten am Flughafen Muenchen und fuehrt ueber Salzburg zur ersten
Uebernachtung nach Wien, eventuell Budapest, und dann nach Bistritz,
Schaessburg, Kronstadt und Hermannstadt. Besucht werden im Kernland der
alten Heimat Kirchenburgen und bedeutende Kulturdenkmaeler. Den
Teilnehmern, die nicht bei den offiziellen Anlaessen verpflichtet sind, werden in
dieser Zeit Besichtigungsprogramme angeboten.

Einzelheiten und Preise werden, sobald moeglich, den sich meldenden
Interessenten mitgeteilt, die Plaetze in der Reihenfolge der Anmeldung vergeben.

Naehere Auskunft bei Kaethe Paulini Tel. Nr. 745-9037



The Gas Fireplace Centre

Certified Gas Fitters
Brick • Electrical • Mantels

HARVEY PINSONNEAULT 14 - 300 Victoria Street N.
Tel: (519) 741-9489 Kitchener, Ontario N2H 5E2

Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4411
FAX: 742-8823

Ein Sommergedicht

Ich sah des Sommers letzte Rose stehn,
Sie war, als ob sie bluten koenne , rot:
Da sprach ich schauernd am Voruebergehn:
So weit im Leben ist zu nah am Tod!

Es regte sich kein Hauch am heissen Tag,
Nur leise strich ein weisser Schmetterling;
Doch ob auch kaum die Luft sein Fluegelschlag
Bewegte, sie empfand es und verging!

Friedrich Hebbel

Das geht uns Frauen an . . .

REZEPT: **Nudel - Koch**

Aus Nudelteig von 2 Eiern schneidet man grosse Fleckerl und kocht sie in Milch. Hierauf treibt man 100g Butter ab, gibt 160g Zucker, 8 Dotter und 2 dl Rahm dazu; mischt die Fleckerl und zuletzt den Schnee der 8 Eiweis hinein und baeckt den Koch eine halbe Stunde in ausgeschmierter Form in der Roehre.

TIP!!! **MÖBELPFLEGEMITTEL SELBST HERSTELLEN**

Moebelpolitur laesst sich mit Speiseoel und ein wenig Salz leicht selber herstellen; man kann auch Essig mit etwas Oel mischen und die Moebel damit pflegen. Uebrigens wussten Sie, dass jede kaufliche Moebelpolitur besser pflegt, wenn man einige Tropfen Essig untermischt (bzw. aufs Staubtuch gibt)?

**Unterstützen Sie unsere Inserenten.
Sie machen dieses Büchlein
möglich.**

**Support our advertisers.
They make this bulletin possible**



"Established 1966"
**SPECIALTY
METALS LIMITED**

Schatz - Emrich - Karst

Custom Fabricators *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel
Sheets - Plates - Structural — Mig - Tig - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

Für Ihre Urlaubs – oder Geschäftsreisen

Worldwide Central Travel Inc.

205-420 Weber St. N.
Waterloo, Ontario N2L 4E7

**Wolfgang Wania C.T.C.
Heidi Ehrlich**

(519) 886-7700

**Linda Emrich
Annemarie Schatz**

Ont. Reg. #4184883

Gesucht wird:

Gustav Weber, geboren in Talmesch, von Michael Krauss, 42 Mount Hope Street, Kitchener (519) 744-9464.

Gustav Weber hat im Klub nach meinem Vater gesucht (vor einigen Jahren). Niemand konnte ihm Bescheid (also Auskunft) über meinen Vater geben. Nun spricht mein Vater immer wieder von diesem "Gustav" und würde sich sehr freuen, ihn wiederzusehen.

Der Transylvania Klub hat jetzt auch eine "Fax-Maschine" . Die neue Fax-Nummer ist 744-1192

Our new Fax Number is 744-1192

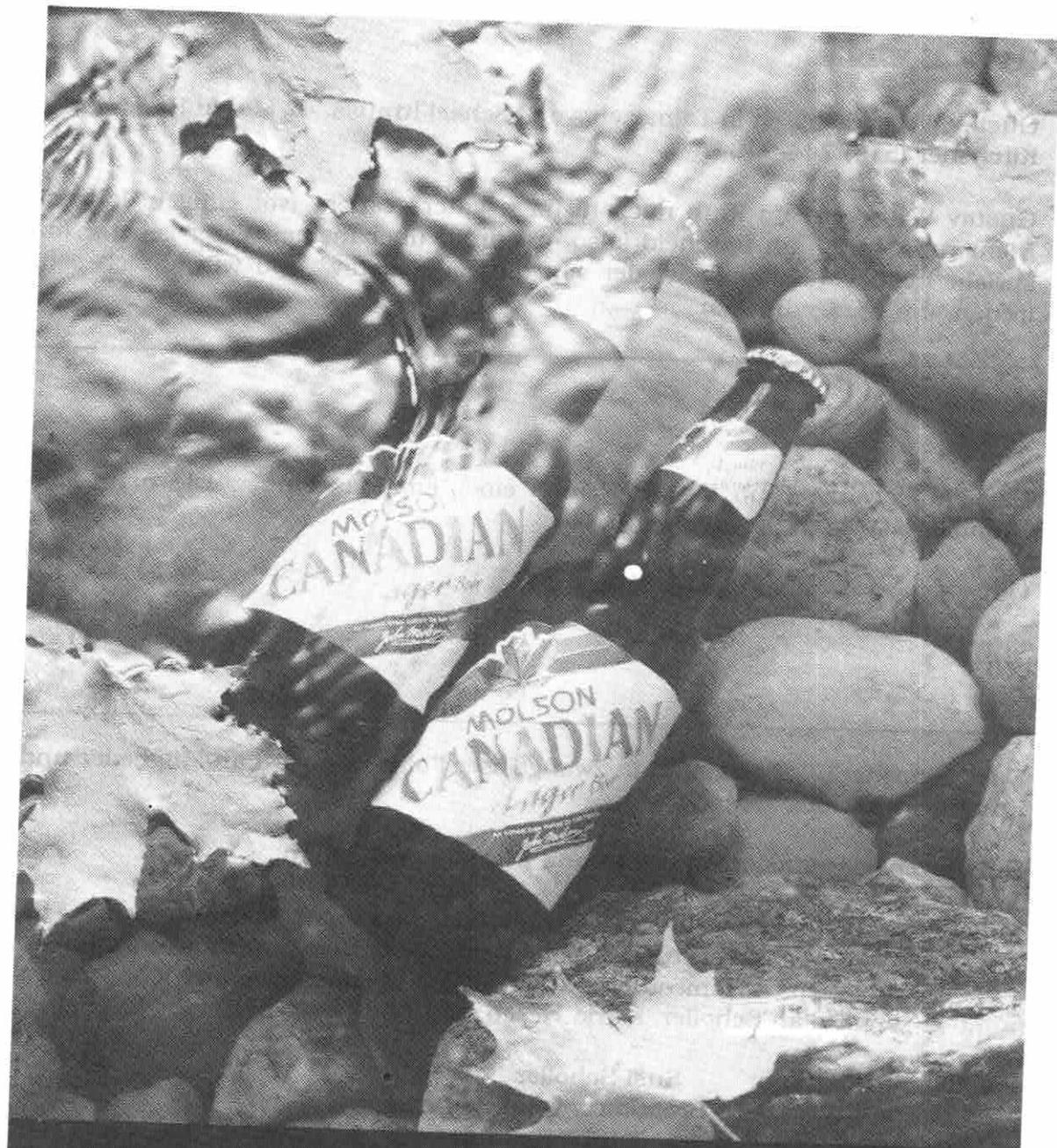
Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangsloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: Hannelore Maiterth und Christian Sebastian

Mitarbeiter: Peter Walesch, Erika Schmidt, Hilda Janzen, Martin Intscher, Maria Hamestuck, Kaethe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuck, Susi Scholler, Michael Poschner, Stefan Scholler, Maria Hesch, Kaethe Dienesch, Kaethe Werner

Familiennachrichten: Susi Scholler
114 Brandon Ave., Kitchener
Telefon: (519) 745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung:
Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 20. August 1995.



What Beer's All About.